

Эстонский язык. Страница 6 (21.10.2011)

- (1) Lugesin raamatut (PTV). = Я читал книгу.
- (2) Lugesin raamatu (GEN) läbi. = Я прочитал книгу.
- (3) Lugesin raamatud (NOM.PL) läbi. = Я прочитал книги.
- (4) Söön suppi (PTV). = Я ем суп.
- (5) Söön supi (GEN) ära. = Я съем суп.
- (6) Ostame diivaneid (PTV.PL). = Покупаем диваны.
- (7) Ostame diivanid (NOM.PL). = Купим диваны.

Tänavu läheb teisiti (Maeve Binchy, 1996)

Tõlgitud inglise keelest (Tiina Kanarbik, 2008). Adapteeritud (2011).

Esimene osa

Ethel mõtles, kas sel on midagi tegemist tema nimega. Näis, et peale kuulsa pop+laulja Ethel Mermani ei olnud (.)palju jõulisi Etheleid, ning ta ei tundud ühtki Ethelit, kes oleks ise oma elu kamandanud.

Igal juhul, isegi kui küsimus pole infantiilses nimes, ei saa üks naine üle+öö muutuda. Ainult fil'mis kutsuks kolme lapsega abi+elus naine ootamatult kokku perekonna koos+oleku ja ütleks, et sel aastal ta ei taha pärast töölt koju+tulekut maja+pidamist korrastada, ei taha jõulu+dekoratsiooni osta ja neid üles panna ning jõulu+kaarte ot'sida, kirjutada ja pos'titada.

Teda, kes oli kunagi toidu+val'mistamist armastanud, kellele oli meeldinud, kui pere tema poole vaatas, oodates, et neid toidetaks, irriteeris nüüd isegi mõte sellest, mis näis üle+jäänud maa+ilmale jõulude tähendust väljendavat.

Aga mingit suurt stseeni ei tule. Mis mõtet on rui.neerida kõigi teiste jõulud loenguga sellest, kui isekad nad kõik on? Ethelil oli väga selge õiglus+tunne. Selle, et tema abi+kaasa köögis mitte midagi ei teinud, oli osalt põhjustanud Ethel ise. Algusest peale oleks ta pidanud võtma hoiaku, et mees abistab teda toidu val'mistamisel, pidama seda aksioomiks, seisma naeratades ja ootama, et ta appi tuleks. Aga kaks+kümmend viis aastat tagasi naised seda ei teinud. Noored naised saatsid oma noored abi+kaasad köögist minema, tagasi kamina ja õhtuse aja+lehe juurde. Nad kõik olid tol ajal väikesed super+naised. Polnud õiglane nelja+kümneselt mängu+reegleid muuta.

Õiglasem polnud ka hakata pro.tes'tima Theresa, Briani ja Seani vastu. Neile lastele oli algusest peale räägitud, et nende peamine üles+anne on õppimine. Ethel oli taldrikud ja lusikad pärast õhtu+sööki alati ära pesnud, et vabastada neile laud kodu+tööde tegemiseks, üli+kooli+es.seede kirjutamiseks või arvuti tundma+õppimiseks. Mis ta siis nüüd kritiseerib?

Ja kõik kolleegid, kes teadsid, et tal on majas kaks noor+meest, kes elavad omal tahtel vanemate juures, leidsid, et see on fanta'stiline. Teiste kahe+kümne kolme ja kahe+kümne kahe aastased lapsed tahtsid kodust minema saada. Teised naised, kellel olid peres üheksa+teist+aastased preilid, ütlesid, et neil käib kodus lõpmatu palumine, et tahaks elada ühe+toalises korteris või kommuunis. Õeldi, et Ethelil on väga häs'ti läinud, ja nii see tõesti oli. Tema oli esimene, kes ütles, et nähtavasti on fortuuna tema poolel.

Kuni käes+oleva aastani. Nüüd ta tundis, et see kõik ei ole õiglane.

Sel aastal — esimest korda — ei oodanud ta jõule. Sel aastal ta mõtles: pla.neerimine, töö, probleemid... Ja ta sai aru, et asi pole seda väärt.